

Universidad de Tirana
Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de lengua española

VI SIMPOSIO INTERNACIONAL
SOBRE LITERATURA Y CULTURA HISPÁNICAS
7-8 de octubre de 2024

Sala “Evropa” Facultad de Lenguas Extranjeras

Programa 7 de octubre de 2024

***IMPORTANTE: Para el buen funcionamiento del Simposio, rogamos que las intervenciones sean como máximo de 15 minutos y 20 minutos las discusiones al final de cada sesión**

| | |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:30-10:00 | Registro de participantes |
| 10:00-10:20 | <p><u>Inauguración</u></p> <p>Prof. Dr. Esmeralda Kromidha <i>Decana de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Tirana</i></p> <p>Prof. Assoc. Dr. Flavia Kaba <i>Directora del Departamento de Lengua Española Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Tirana</i></p> <p>Prof. Dr. Xavier Baró Queralt <i>Universidad Internacional de Cataluña</i></p> <p>Prof. Dr. Sebnem Atakan <i>Directora del Departamento de Lengua Española de la Facultad de Lengua, Historia y Geografía de la Universidad de Ankara</i></p> <p>Dr. Nuria Díaz Rodríguez <i>Universidad de Castilla-La Mancha</i></p> |
| 10:20-10:30 | Descanso |

| | <p style="text-align: center;">SALA ROZAFÁ</p> <p>Panel 1. Estudios sobre Literatura</p> <p>Moderador: Dr. Fernando Cid Lucas</p> <p>Carolina Fernández Cordero, Ángela Martínez, Lucía Hellín Nistal & Raquel Arias Careaga “Frontera y Memoria en la Literatura Contemporánea en español”</p> <p>Ángela Martínez Fernández “Una memoria llena de cráteres. Las narrativas encarceladas de Juana Dona (1978) y Tomasa Cuevas (1985)”</p> <p>Carolina Fernández Cordero “Sentido y dimensión social de la escritura carcelaria de Carlota O’Neill”</p> <p>Lucía Hellín Nistal “Cuando los montes caminen: Una memoria excéntrica de la Guerra Civil”</p> <p>Raquel Arias Careaga “Mujeres que cruzan fronteras en la literatura latinoamericana actual”</p> <p>Fernando Cid Lucas “El haiku en español: dónde ponemos lo hallado y análisis de una realidad poética cada vez más fluida”</p> <p>Miguel Ángel Pozo Montaña & Rafael Negrete-Portillo “Aproximación cognitiva al estudio de la metáfora en <i>Sacrificio</i> de Marta Agudo”</p> | <p style="text-align: center;">SALA ARGJIRO</p> <p>Panel 2. Estudios sobre Historia, Cultura y Arte</p> <p>Moderador: Prof. Dr. Xavier Baró Queralt</p> <p>Pablo Roza Candás & Raquel Suárez García “Escribir el Corán en español. Una nueva aproximación al corpus aljamiado-morisco”</p> <p>Xavier Baró Queralt, José Antonio Ontalba & Edlira Gabili “<i>Que tomen ejemplo de Kemal Atatürk</i>: la percepción de Enver Hoxha sobre el líder turco”</p> <p>Jorge González del Pozo “Retrospectivas cercanas a la muerte: <i>Mi último suspiro</i> de Luis Buñuel, o la autobiografía del cineasta ante el fin”</p> <p>Iris Klosi, Ergys Bezhani & Valdet Bici “Discourse Analysis of the University of Tirana English Students’ Adaptation of <i>10 Things I Hate About You</i>: Integrating American Film Discourse into Albanian Cultural Contexts”</p> <p>Admira Nushi & Viola Biti “Përkthimi në spanjisht i elementëve kulturorë me karakter historik (Udhërrëfyesi i muzeut “Shtëpia me gjethe”)”</p> |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>10:30-11:45</p> | | |
| <p>11:45-12:00</p> | <p style="text-align: center;">Descanso</p> | |

| | |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12:00-13:00 | <p><u>Panel 3. Estudios de Literatura</u></p> <p>Moderadora: Dr. Drita Isufaj</p> <p>Sebnem Atakan “Carmen de Burgos’ un Gezi Yazılarında Adriyatik (El Adriático en los libros de viajes de Carmen de Burgos)”</p> <p>Dilek Pecenek & Tugce Kalkan “Ankara’nın Dilsel Manzarası İçinde İspanyolacanın Yeri”</p> <p>Drita Isufaj “Guerra y exilio en la obra poética de Carlos Ernesto García”</p> <p>Nermin Inan “Plataformas digitales y nuevas voces: El papel de eme 21 Magazin en la literatura española contemporánea”</p> <p>Jordi Bermejo “El nuevo panorama de la Historia romana en el teatro español a finales del siglo XVII”</p> |
| 13:00-15:30 | <p>Pausa comida</p> |
| 15:30-16:45 | <p><u>Panel 4. Presentaciones Online</u></p> <p>Moderador/a: Merve Yildirim</p> <p>Maria Jesús Horta “La obra infantil de Elena Fortún más allá de <i>Celia</i>”</p> <p>Esther Arguelles Rozada “La adaptación de la novela de la errancia hispanoamericana al campo literario español”</p> <p>Zeynep Onal “Una crítica deconstructiva: El detective “loco” versus el comisario Flores”</p> <p>Ozlem Senyildiz “La narración de la guerra civil española en las obras de las escritoras que participaron en la Guerra”</p> <p>Rafael Negrete-Portillo: “Aproximación a la posmodernidad en la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) en español”.</p> <p>Merve Yildirim “<i>Vitruvio</i> de Miguel Ángel Muñoz: de la ir-realidad imaginaria a la capacidad multitarea”</p> |
| 16:45-17:00 | <p>Descanso</p> |

Panel 5. Presentaciones Online

Moderador/a: Selen Kipmen

Antonio Contreras

“La «historia de los turcos» de la historia de *Vita et Gestis Scanderbegi Epirotarum Principis* (1510) de Marín Barleti en los siglos XVI y XVII: Recepción e interpretación”

17:00-18:30

Nur Gulusmer Ilker

“Una evaluación de la realidad y la probabilidad sobre una base fantástica: *Conservas* de Samanta Schweblin”

Ekaitz Ruiz de Vergara Olmos

“Ausencias clásicas en Atenas (2013) de Juan Vicente Piqueras”

Leman Gurlek

“Memoria y testimonio en *Cómo fue España encadenada*, de Carlota O’Neill”

Selen Kipmen

“Las dinámicas de poder entre la señora de la casa y su doncella en *La Regenta* de Leopoldo Alas «Clarín»”

Ebru Yener Goksenli

“La evolución del tópico del “Beatus Ille” en la poesía española”

Burcu Tekin

“Un análisis sobre la importancia de la lentitud: ¿por qué es tan lento el caracol?”

Berat Demir

“Stereotypical Representation of Mexicans in Western Films: An Analysis on Selected Examples”

Programa 8 de octubre de 2024

***IMPORTANTE:** Para el buen funcionamiento del Simposio, rogamos que las intervenciones sean como máximo de 15 minutos

| | | |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>10:30-12:00</p> | <p><u>Panel 6. Estudios sobre Lengua</u></p> <p>Moderadora: Sandra Gjoka</p> <p>Nuria Díaz Rodríguez & Flavia Kaba “Lengua y cultura españolas en Albania: percepciones de los aprendientes de español”</p> <p>Sandra Gjoka “Fjalorth juridik me 180 fjalë të terminologjisë juridike të përzgjedhura nga metoda e spanjishtes “Profesionales del mundo jurídico””</p> <p>Iris Klosi & Neliada Memushaj “Challenges and Constraints in Human vs. Machine Translation: A Comparative Study of Student Assignments”</p> <p>Mimoza Puto & Anastasi Prodani La traducción museística del albanés al español y sus dificultades.</p> | <p><u>Panel 7. Estudios sobre Literatura</u></p> <p>Moderador/a: José Antonio Ontalba</p> <p>Andrey Gómez Jiménez “Metodología para un análisis simbólico-cultural de la poesía bribri costarricense: comprendiendo el Suwo’ de los bribri”</p> <p>Hatice Esra Mescioglu “Exploring Violent Pasts through Child Perspective in <i>Mejor la Ausencia</i>”</p> <p>Francisco Javier Juez Gálvez “La poética del título kadariano en versión española”</p> <p>Panuela Tresa & Flavia Kaba “La presencia del teatro de Lorca en el Teatro Nacional de Albania”</p> |
| <p>12:00-12:15</p> | <p>Descanso</p> | |
| <p>12:15-13:15</p> | <p><u>Panel 8. Presentaciones Literatura</u></p> <p>Moderador/a: Prof. Assoc. Dr. Flavia Kaba</p> <p>Ervin Hoxhaj Diversity of Micro Languages and their dimension in communication</p> <p>Mimoza Puto & Anastasi Prodani La percepción de la imagen de Albania y los albaneses en el periódico español “El País”.</p> <p>Viola Adhami “Komunikimi i kultures sot: të komunikosh eventet me anë të rrjeteve sociale”</p> <p>Ismail Shehu & Saimir Shatku “The role and function of private and penal terminology according to the International Convenions”</p> | |
| <p>13:15-15:30</p> | <p>Pausa comida</p> | |

| | |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>15:30-16:45</p> <p>Panel 9 (espacio x)</p> | <p><u>Panel 9. Presentaciones Online</u></p> <p>Moderador/a: Hale Erdogan Hacibanoglu</p> <p>Anna Tonon “Rubén Darío y la literatura inglesa”</p> <p>Yuyun Peng “Ser madre: la maternidad y la identidad femenina en la obra de Isabel Allende”</p> <p>Anna Saumell Almirall & Claudia Raventós i Alba “Adapting medieval Catalan literature to today’s reader: a gamification proposal of <i>Llibre del feits</i> by King Jaume I of Aragon”</p> <p>Pilar Herráiz Oliva “La especificidad del proceso de traducción del legado greco-árabe en la Iberia medieval y cómo afectó a su recepción en centro de aprendizaje europeos”</p> <p>Juana Murillo Rubio “Autobiografía en Concha Lagos. Actualidad de las ediciones de la obra literaria de Concha Lagos”</p> <p>Hale Erdogan Hacibanoglu “La alternancia lingüística en <i>Mujeres que corren con los lobos</i> de Clarissa Pinkola Estés”</p> |
| <p>16:45-17:00</p> | <p>Descanso</p> |
| <p>17:00-18:30</p> | <p><u>Panel 10. Presentaciones Online</u></p> <p>Moderador/a: Zeynep Kocer</p> <p>Luis Fernando Gasca Bazurto “Violencia, memoria y carnaval en <i>Estaba la pájara pinta sentada sobre el verde limón</i>”</p> <p>Nieves Rodríguez Rodríguez “Tragedia, mística y sueño en María Zambrano: visiones de España desde el exilio”</p> <p>Saliha Seniz Coskun “<i>Pepita Jiménez</i> de Juan Valera: Lo que habla el inconsciente del texto sobre la identidad de la mujer”</p> <p>Zeynep Şekercan Duman “Dos escritoras del siglo XIX y un amor común a la patria desde diferentes perspectivas”</p> <p>Melike Yazici Çangur “El miedo al envejecimiento y la muerte en la carne de Rosa Montero”</p> <p>Zeynep Kocer “El Feminismo Chicano y la Construcción de la Identidad Femenina: Raíces, Ideología y Resistencia.”</p> <p>Mustafa Üstbaş “Crisis y su tratamiento en la novela gráfica española”</p> |

